
**Théâtre
de la**

Direction
Emmanuel
Demarcy-Mota

PARIS Ville

LES ABBESSES

FESTIVAL
D'AUTOMNE
À PARIS

2023

HAMLET

Chela De Ferrari
Teatro La Plaza



OCTOBRE 2023

THÉÂTRE | 4 - 7/10 ☹ 20 H

TDV-LES ABBESSES | DURÉE 1H 35 | EN ESPAGNOL SURTITRÉ EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS

HAMLET

Chela De Ferrari / Teatro La Plaza

Dramaturgie, direction, écriture & mise en scène Chela De Ferrari

Associés à la mise en scène et à la dramaturgie Jonathan Oliveros, Claudia Tangoa, Luis Alberto León

Travail vocal Alessandra Rodríguez

Chorégraphie Mirella Carbone

Visuels Lucho Soldevilla

Lumière Jesús Reyes

Traduction et rédaction du surtitrage Maëlle Mas

Régie de scène Dennis Hilario

Régie lumière Marvin Calle

Régie son Jhosimar Sullon

Régie vidéo Kevin Yupanqui

Direction de tournée Roxana Rodríguez

Chargée de production Sio Jing Apau

Avec Octavio Bernaza, Jaime Cruz, Lucas Demarchi, Manuel García, Diana Gutierrez,

Cristina León Barandiarán, Ximena Rodríguez, Álvaro Toledo

Production Teatro La Plaza.

Production déléguée et distribution en Europe Carlota Guivernau.

Avec le soutien de Onda, office national de diffusion artistique.

Coréalisation Théâtre de la Ville-Paris – Festival d'Automne 2023.

Créé en octobre 2019 au Teatro La Plaza de Lima.



REVISITER SHAKESPEARE POUR RENVERSER LE REGARD ET LES PRÉJUGÉS.

Pourquoi Hamlet ?

Chela De Ferrari : L'idée est née d'une rencontre avec Jaime Cruz, qui travaillait à La Plaza comme ouvrier, mais voulait monter sur scène. Moi, j'avais depuis longtemps le désir de monter *Hamlet* et, à chaque fois, je laissais tomber parce que je ne trouvais pas l'acteur adéquat. Nous avons passé un long moment autour d'un café et c'est là que j'ai visualisé cette image : Jaime avec la couronne du prince. J'ai vu ce qu'un acteur comme lui pouvait apporter à la pièce. J'ai imaginé dans sa bouche la grande question du monologue et j'ai senti à quel point cela pourrait être électrisant.

Comment avez-vous travaillé pour arriver à cette version résolument libre de la pièce ?

Ch. De F. : Notre travail s'est développé autour de deux axes. En premier lieu, l'étude du syndrome et de la réalité à laquelle sont confrontées les personnes qui en sont porteuses : nous avons réalisé des entretiens, effectué un travail d'observation, rencontré des experts, échangé avec des institutions. La deuxième approche s'est centrée sur l'étude et l'analyse du texte de Shakespeare. J'ai repéré certaines connexions entre la pièce et les histoires vécues récoltées durant notre recherche.

Et comment se sont déroulées les répétitions ?

Ch. De F. : Nous sommes repartis de la question : « être ou ne pas être ? » Le but n'était pas de raconter l'histoire de *Hamlet* mais d'en récupérer les thèmes principaux pour réaliser un tissage avec la vie des acteurs et créer ainsi notre propre dramaturgie. Nous nous sommes servis de *Hamlet*, et nous l'avons fait en toute liberté. Le message traditionnellement associé à un individu est ici énoncé par un collectif. Tout le monde est Hamlet, mais, durant les répétitions – qui ont duré près d'un an, un luxe précieux – chacun s'est spécialisé dans un personnage et partageait le fruit de ses recherches avec le reste du groupe en faisant appel à toutes sortes de procédés : costumes, danses, dessins, chansons. En reliant les personnages à leur propre vie, les acteurs ont écrit des lettres d'amour, ils ont rêvé et ils ont rappé. Ils ont donné vie à leurs Ophélie, Hamlet, Polonius, Horacios.

Pourquoi le rap ?

Ch. De F. : Quand Alvaro a passé le casting, au lieu de dire le monologue que nous demandions à tous les participants, il a décidé de le rapper. Et cela nous a donné l'idée d'inclure le rap dans le spectacle comme arme de dénonciation. Ils ont tous improvisé quelque chose, mais la dénonciation se logeait davantage dans la forme que dans le contenu. Nous nous sommes souvenus de trois histoires racontées durant les répétitions. Ce soir-là, j'ai écrit les trois raps en me basant sur ces trois histoires fortes. Le rap d'Álvaro raconte son besoin d'être écouté et respecté. Manuel se souvient d'un camarade d'école qui le maltraitait, Ximena demande qu'on ne la touche pas sans son consentement.

Diriez-vous que vous pratiquez une forme de théâtre politique ?

Ch. De F. : Le théâtre que nous pratiquons dévoile, il ne fait pas la leçon, il cherche des questions plus que des réponses. Mais si par politique on entend la capacité d'un groupe de personnes à exercer une influence sur des pensées ou des comportements liés à des préjugés, nous faisons sans aucun doute du théâtre politique.

LE TEATRO LA PLAZA PAR CHELA DE FERRARI

Nous avons fondé le Teatro La Plaza en 2003 après des années de dictature marquées par le conflit armé interne le plus sanglant de l'histoire du Pérou. Il est né avec l'idée d'offrir une programmation qui nous relie au monde. Le Pérou se remettait à peine de vingt années de violence, c'était un pays fermé. Nous avons monté des textes d'auteurs contemporains de renom, des classiques abordés avec un regard actuel, et aussi quelques textes péruviens. Pas assez. Nous avons du mal à nous identifier avec les pièces péruviennes du passé et le répertoire national contemporain restait limité. Nous avons ouvert notre salle dans l'un des quartiers les plus aisés de Lima, dans un petit centre commercial. Une partie du milieu nous regardait à l'époque avec une certaine méfiance. La culture peut-elle respirer dans un espace destiné à la consommation ? La confiance venant, nous avons pris davantage de risques. Nous voulions des textes plus urgents, des textes à nous. Nous savions que le moment était venu de développer une programmation de dramaturgie péruvienne. C'est ainsi que le Teatro La Plaza a créé *SDP, Sala de Parto* (Salle d'accouchement) : un projet visant à favoriser la naissance de pièces et d'auteurs péruviens. En dix ans, nous avons aidé à la naissance de plus de cinquante pièces, avec l'aide de partenaires locaux et internationaux, comme le Royal Court. Ces dernières années, nous avons particulièrement encouragé la création féminine.

À L'AFFICHE EN OCTOBRE

CONSULTATIONS / SPECTACLES / CONCERT / BAL...

LA GRANDE VEILLÉE

SAMEDI 7/10 À 17H AU DIMANCHE 8/10 À 20H

TDV-SARAH BERNHARDT

THÉÂTRE

THOMAS QUILLARDET

EN ADDICTO

18 - 28/10 | TDV-SARAH BERNHARDT_COUPOLE

Dans le cadre du Festival d'Automne 2023

FRANÇOIS GREMAUD

CARMEN.

18 - 22/10 | TDV-LES ABBESSES

Dans le cadre du Festival d'Automne 2023

DANSE

XAVIER LE ROY

LE SACRE DU PRINTEMPS

11 - 15/10 | TDV-LES ABBESSES

Dans le cadre du Festival d'Automne 2023

NEDERLANDS DANS THEATER

SHARON EYAL & GAI BEHAR / TAO YE

JAKIE / 15

18 - 21/10 | TDV-SARAH BERNHARDT_GRANDE SALLE

ANNE TERESA DE KEERSMAEKER

MESKEREM MEES, JEAN-MARIE AERTS, CARLOS GARBIN

EXIT ABOVE D'APRÈS LA TEMPÊTE

25 - 31/10 | TDV-SARAH BERNHARDT_GRANDE SALLE

Dans le cadre du Festival d'Automne 2023

MUSIQUE

PIERRE-YVES MACÉ

CONCERT PALIMPSESTE

MAR. 24/10 | TDV-LES ABBESSES

Dans le cadre du Festival d'Automne 2023